

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

Descrizione

Il cavo di interfaccia ThermoCan™ in *figura 1*, è usato per collegare la cannula con sensore termico monouso + cannula nasale per pressione ThermoCan™ in *figura 2*, al sistema PSG. La batteria interna (in alcune unità) e i circuiti filtranti forniscono segnali puliti e sicuri al sistema. La batteria può durare almeno due anni con uso continuativo. L'uscita può essere connessa a qualsiasi canale a corrente alternata (AC) a basso livello sul registratore.

Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

Applicazione del cavo di interfaccia ThermoCan™

1. Collegare il cavo di interfaccia al sistema PGS.
2. Inserire gli spinotti dorati del cavo di interfaccia nei fori previsti ai lati della cannula nasale. Spingere gli spinotti fino in fondo in figura 2. Evitare di spingere il cavo nero nel corpo della cannula - lo spinotto deve rimanere parallelo al cavo.
3. Posizionare la cannula ThermoCan™ sul viso del paziente come da istruzioni incluse nella cannula.
4. Controllare che vengano trasmessi segnali forti e chiari prima di lasciare il paziente.

Pulizia del cavo di interfaccia

- Strofinare il cavo e gli spinotti dorati con un detergente non corrosivo (per la plastica) per una pulizia prima dell'uso.
- Assicurarsi che l'intero gruppo di sensori sia completamente asciutto prima di riutilizzarlo.
- Non immergere il sensore in disinfettanti.

Specifiche tecniche:

Cavo:	Isolamento in PVC per cavo di piombo bianco
Sensore:	Cannula con sensore termico monouso ThermoCan™
Impostazioni raccomandate filtro:	Passa-alto: 0.1 Hz/ Passa-basso: 70 Hz o meno
Uscita segnale:	Circa 2 mV per respirazione normale
Condizioni di funzionamento:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Temperatura di conservazione:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Umidità di funzionamento e conservazione:	5% - 95% (non condensante)



Avvertimenti e Precauzioni

- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- L'uso del sensore SleepSense è consentito solo sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

Attenzione: contiene una batteria al litio - smaltire in modo appropriato.

Garanzia Limitata
La SLP garantisce che il cavetto di sensore di ThermoCan™ Cavo per Interfaccia di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di dodici mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, sia espressi che impliciti. Que sta garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodott o costituisce l'accettazione della garanzia per intero.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

Beschreibung

Das ThermoCan™-Schnittstellenkabel, *Abbildung 1*, dient zum Anschluss der ThermoCan™ thermischen Eingweg-Druckkanüle, *Abbildung 2*, an das PSG-System. Eine interne Batterie (in einigen Einheiten) und Filterschaltungen sorgen für saubere und zuverlässige Atmungssignale an das System. Die Batteriedauer beträgt im Dauerbetrieb mindestens 2 Jahre. Der Ausgang kann an jeden AC (niedrige Frequenz)-Kanal am Aufzeichnungsgerät angeschlossen werden.

Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

Die Anwendung des ThermoCan™ - Schnittstellenkabels

1. Verbinden Sie das Interface-Kabel mit dem PGS-System.
2. Schieben Sie die goldenen Stifte des Schnittstellenkabels in die Löcher, die an den Seiten des Mundstücks der Kanüle angebracht sind. Drücken Sie die Stifte ganz hinein, siehe *Abbildung 2*. Vermeiden Sie es, das schwarze Kabel in den Kanülenkörper zuschieben - der Stift sollte parallel zum Kabel verlaufen.
3. Legen Sie die ThermoCan™-Kanüle gemäß den Anweisungen, die der Kanüle beigelegt sind, auf das Gesicht des Patienten.
4. Überprüfen Sie, ob klare und starke Signale übertragen werden bevor sie den Patienten verlassen.

Reinigung des Schnittstellenkabels

- Wischen Sie das Kabel und die goldenen Stifte zur Reinigung vor Gebrauch mit einem nicht-korrosiven (auf Kunststoff) Reinigungsmittel ab.
- Vergewissern Sie sich, dass die komplette Sensor-Kombination vor Wiederverwendung vollständig trocken ist.
- Tränken Sie nicht den Sensor in Desinfektionsmitteln.

Technische Daten:

Kabel:	Weißes PVC-isoliertes Anschlusskabel
Sensor:	ThermoCan thermische Einweg-Kanüle
Empfohlene Filter-Einstellungen:	Hochpass: 0,1 Hz/ Tiefpass: 70 Hz oder weniger
Signal-Ausgang:	Etwa 2 mV für normale Atmung
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Lagertemperatur:	-20°C (40°F) - 60°C (140°F)
Betriebs- und Lagerungs-Luftfeuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)



Warnungen und Sicherheitshinweise

- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren sind ausschließlich für den Einsatz durch Fachpersonal bestimmt.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnützung, Beschädigung oder.

Achtung: Enthält eine Lithiumbatterie - fachgerecht entsorgen.

Begrenzte Garantie
SLP gewährt ThermoCan™ schnittstellenkabel für einen Zeitraum von zwölf Monaten ab Kaufdatum eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs-oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



Reusable Flow

Sensors



User Manual

ThermoCan™ Interface cable

Manuel de l'utilisateur

ThermoCan™ Câble d'interface

Manual del Usuario

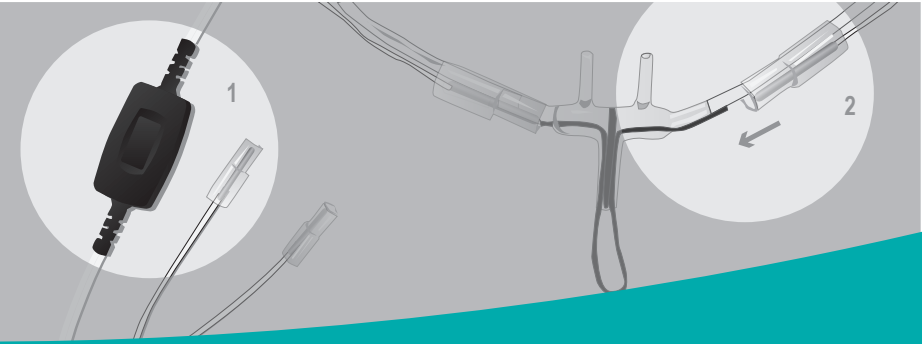
ThermoCan™ Cable Interface

Manuale per l'Utente

ThermoCan™ Cavo per Interfaccia

Bedienungsanleitung

ThermoCan™ schnittstellenkabel







To Reorder: Call: 1-800-356-0007 (in the USA) or your Natus Neurology Incorporated distributor
or email: supplies.nc@Natus.com

Manufactured by S.L.P., Ltd. for Natus Neurology Incorporated. Made in Israel.
S.L.P., Ltd.
62 Anilevitz St.
Tel Aviv, 6706016, ISRAEL
Tel: +972 3 6870640
Fax: +972 3 5371282
E-mail: info@sleepsense.com
Tel/Fax: +44 19238 59810
Herts WD7 7AR, England
Tel: +1 (630) 513 8478
Fax: +1 (630) 513 7479
Egin, IL 60124, USA
2511 Technology Dr., Suite 112
5 Beaumont Gate,
Shenley Hill, Radlett,
Medes Limited

Specifications are subject to change without notice
Les spécifications sont sujettes à modification sans préavis
Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso
Le specificazioni sono soggette a modifica senza preavviso
Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen

natus
neurology®

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

Description

The ThermoCan™ Interface Cable *figure 1* is used to connect the ThermoCan™ disposable thermal + pressure cannula *figure 2* to the PSG system. Internal battery (in some units) and filtering circuits provide clean and reliable respiration signals to the system. Battery should last at least two years of continuous use. The output may be connected to any AC (low level) channel on the recorder.

Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient’s home.

Applying the ThermoCan™ Interface Cable

1. Connect the Interface Cable to the PGS system.
2. Slide the Interface Cable's golden pins into the holes provided on the sides of the cannula nose piece. Push the pins all the way in *figure 2*. Avoid pushing the black wire into the cannula body - the pin should rest parallel to the wire.
3. Place the ThermoCan™ cannula on the patient's face per the instructions included with the cannula.
4. Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.

Cleaning the Interface Cable

- Wipe the cable and golden pins with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
- Make sure the complete sensor assembly is thoroughly dry before reusing it.
- Do not soak the sensor in disinfectants.

Technical Specifications:

Cable:	White PVC insulation lead wire
Sensor:	Disposable ThermoCan thermal cannula
Recommended Filter Settings:	High Pass: 0.1 Hz/ Low Pass: 70 Hz or less
Signal Output:	Approximately 2 mV for Normal Respiration
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)

 Warnings and Precautions

- **Caution:** US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.
- SleepSense sensors are for professional use only.
- SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.
- SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.
- Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.

Attention: contains a lithium battery - dispose of properly.

Limited Warranty
SLP warrants the ThermoCan™ Interface Cable to be free of defects in materials and workmanship for a period of d of twelve months from the date purchased. The sole liability of SLP and our distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.

Merci d’avoir acquis le capteur SleepSense®.

Description

Le câble d’interface ThermoCan™ *illustration 1* est utilisé pour connecter la canule jetable thermique + pression ThermoCan™ *illustration 2* au système PSG. La batterie interne (dans certaines unités) et les circuits de filtrage envoient des signaux de respiration propres et fiables au système. La batterie est prévue pour une utilisation continue pendant au moins deux ans. La sortie peut être connectée à tout circuit de courant alternatif (faible intensité) sur l’enregistreur.

Instructions d’utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil sleepsense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l’effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l’enregistrement sur un système approuvé d’acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

Appliquer le câble d’interface ThermoCan™

1. Connectez le câble d’interface au système PGS.
2. Faites glisser les broches dorées du câble d’interface dans les orifices prévus à cet effet sur les côtés de l’embout de la canule. Enfoncez les broches à fond comme dans l’*illustration 2*. Évitez de pousser le fil noir dans le corps de la canule - la broche doit être parallèle au fil.
3. Placez la canule ThermoCan™ sur le visage du patient en suivant les instructions fournies avec la canule.
4. Vérifiez que des signaux clairs et forts sont transmis avant de quitter le patient.

Nettoyage du câble d’interface

- Essuyez le câble et les broches dorées avec un détergent non corrosif (pour le plastique) afin de le nettoyer avant usage.
- Veillez à ce que l’ensemble de l’assemblage du capteur soit complètement sec avant de le réutiliser.
- Ne pas faire tremper le capteur dans les désinfectants.

Spécifications techniques:

Câble :	Fil conducteur d’isolation en PVC blanc
Capteur:	Canule thermique jetable ThermoCan
Paramètres de filtrage recommandés :	Passe-haut : 0,1 Hz/ passe-bas : 70 Hz ou moins
Signal de sortie:	Environ 2 mV pour une respiration normale
Conditions de fonctionnement:	5°C - 40°C
Température de stockage:	20°C - 60°C
Humidité de fonctionnement et de stockage:	5% - 95% (sans condensation)

 Avertissements et Précautions

- **Précaution:** La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisatio n professionnelle.
- Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.
- Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.
- Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de déterio ration, d'endommagement ou de métal dénudé.

Attention: contient une pile au lithium - mettre au rebut de façon appropriée.

Garantie Limitée
SLP garantit le fait que le ThermoCan™ Câble d’interface ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de douze mois à partir de la date d’acquisition. L’unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l’option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de sa performance ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n’est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages directs résultants ou accidentels, y compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l’utilisation ou l’incapacité. Cette garantie est uniquement destinée à l’acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifica- tions non autorisées. L’utilisation de ce produit constitue l’entière acceptation de cette garantie.

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

Descripción

El cable de interfaz ThermoCan™ *figura 1* se utiliza para conectar la cánula desechable ThermoCan™ de temperatura y presión *figura 2* al sistema PSG. La batería interna (en algunas unidades) y los circuitos de filtrado proporcionan señales de respiración limpias y confiables al sistema. La batería debe durar al menos dos años de uso continuo. La salida se puede conectar a cualquier canal AC (de bajo nivel) de la grabadora.

Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos para ser registrados en un sistema de adquisición de datos. Están diseñados para el uso con niños y pacientes adultos que son explorados durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

Aplicación del cable de interfaz ThermoCan™

1. Conecte el cable de interfaz al sistema PGS.
2. Deslice las patillas doradas del cable de interfaz en los agujeros que hay a los lados de la pieza nasal de la cánula. Empuje las patillas hasta que entren por completo *figura 2*. Evite meter el cable negro en el cuerpo de la cánula, la patilla debe descansar paralelamente al cable.
3. Coloque la cánula ThermoCan™ en la cara del paciente según las instrucciones que vienen con la cánula.
4. Antes de dejar al paciente, compruebe que se transmitan señales claras y fuertes.

Limpieza del cable de interfaz

- Antes de usar, limpie el cable y las patillas doradas con limpiador no corrosivo (para plástico).
- Asegúrese de que todo el conjunto del sensor esté completamente seco antes de volver a utilizarlo.
- No remoje el sensor en desinfectantes.

Especificaciones técnicas

CâCable:	Cable conductor con aislamiento de PVC blanco
Sensor:	Cánula térmica desechable ThermoCan
Configuración recomendada de filtro:	Paso alto: 0,1 Hz / Paso bajo: 70 Hz o menos
Salida de señal:	Aproximadamente 2 mV para la respiración normal
Condiciones de funcionamiento:	5 °C (40 °F) – 40 °C (104 °F)
Temperatura de almacenamiento:	-20 °C (-4 °F) – 60 °C (140 °F)
Humedad de almacenamiento y funcionamiento:	5% – 95% (sin condensación)

 Advertencias y Precauciones

- **Advertencia:** La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.
- Los sensores SleepSense son solo por el uso profesional.
- Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.
- Los sensores SleepSense son hechos solo para usar sobre piel sana.
- Suspenda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o tiene metal a la vista.

Atención: contiene una batería de litium - Descartarla de modo adecuado.

Garantía Limitada
SLP garantiza que no existen defectos en los materiales ni en la fabricación de las ThermoCan™ Cable Interface, durante un periodo de doce meses desde la fecha de adquisición. La única responsabilidad de SLP y de nuestro(s) distribuidor(es) se limita a reemplazar o reparar el producto a discreción de SLP sin cargo por las partes o el trabajo en el caso en que se haya probado que existe defecto alguno en la fabricación, funcionamiento omateriales durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ganancias o daño, directo o resultante, fortuito, incluyendo pérdida de ganancia, propiedad o daño, o lesiones personales que resultaran a causa del uso, o la incapacidad de utilizar, este producto. La presente Garantía es tan solo para el comprador original y reemplaza toda otragarantía o acuerdo previo, explicito o dado a ent ender. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente a su propósito inicial o si es sujeto de abuso, mal uso, manipulación, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso del presente producto constituye la aceptación de toda la presente garantía.